Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol, niveau A

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : égalité dans la gastronomie ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsgpme.fr/assets/annales/bts-gpme/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS GPME - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : les femmes dans la haute gastronomie

L’article de presse présente des cheffes et leurs initiatives pour accroître la visibilité des femmes dans la gastronomie. Il évoque le soutien entre cuisinières, des projets culinaires responsables et l’utilisation de fleurs et de plantes sauvages.

Compréhension de l’écrit

Question 1. Après avoir lu le texte « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía », rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, entre 155 et 185 mots.

L’article montre que les femmes cherchent à gagner en visibilité dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi auprès de femmes actives en cuisine : sa grand-mère préparait les plats et sa mère gérait la salle du restaurant familial. Invitée par Carlotta Delicato à un dîner, elle soutient à son tour les cuisinières en leur consacrant des événements. Après la pandémie, elle a lancé avec son associée Andrea Escriche « Ver Aguas », projet gastronomique proposant formation, conseil, événements avec des produits locaux et biologiques, traiteur et restaurants nomades chez des particuliers. Elle dénonce un secteur où les hommes restent favorisés et appelle les femmes à agir, affirmer leur présence et soutenir des dirigeantes. Iolanda Bustos, cofondatrice de l’association MEG, défend également leur visibilité. Son travail culinaire valorise les fleurs et les plantes sauvages, dans une démarche durable. Depuis la fermeture de son restaurant à Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Ses créations végétales associent produits naturels et raffinement.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les cheffes s’entraident pour gagner en visibilité et promouvoir une cuisine durable, végétale et inspirée par la nature.

2. Expression écrite : égalité dans la gastronomie ou courriel professionnel

Cette partie propose deux productions écrites en espagnol en lien avec la place des femmes dans la gastronomie. Le candidat choisit entre expliquer une citation et donner son opinion, ou rédiger un courriel professionnel invitant une cheffe à préparer un menu événementiel.

Expression écrite, au choix

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquer la phrase sur le rôle des femmes en cuisine, leur réaction face aux obstacles et la nécessité de femmes leaders pour conduire le changement, puis donner votre opinion.

Production modèle en espagnol (environ 240 mots)

La frase significa que el papel de las mujeres en la cocina ha sido importante, pero muchas veces no ha sido reconocido. Aquí, «salvaje» quiere decir que ese papel ha sido poco valorado. Durante mucho tiempo, los hombres han ocupado los puestos más visibles y de responsabilidad. Por eso, muchas cocineras han tenido dificultades para desarrollar su carrera.

La expresión «en vez de fustigarnos» invita a no culparnos ni lamentarnos, sino a actuar. «Poner las pilas» significa reaccionar y trabajar con energía. Las mujeres pueden crear proyectos, organizar eventos y apoyarse unas a otras. Así, su trabajo se hace más visible. Carlota Claver, por ejemplo, invita a otras cocineras a participar en sus iniciativas. La unión permite compartir experiencias y mostrar el talento de todas.

También hacen falta mujeres líderes. Una líder puede abrir puertas, transmitir su experiencia y animar a otras mujeres a ocupar puestos importantes. Además, puede luchar contra los estereotipos y promover una gastronomía más igualitaria. Sin embargo, el cambio no depende solo de ellas: las empresas y la sociedad deben ofrecer las mismas oportunidades a todos.

En mi opinión, esta reivindicación es justa. En la cocina, lo importante es el talento, la creatividad y el trabajo, no el género. Hay que reconocer los logros de las cocineras y garantizarles las mismas responsabilidades y salarios. Las jóvenes necesitan referentes femeninos para imaginar su futuro. Si las mujeres se apoyan y las empresas cambian sus hábitos, la gastronomía será más justa. El progreso ha empezado, pero todavía queda mucho por hacer.

Traduction française pédagogique

La phrase signifie que le rôle des femmes en cuisine a été important, mais qu'il a souvent été méconnu. Ici, « salvaje » signifie que ce rôle a été peu valorisé. Pendant longtemps, les hommes ont occupé les postes les plus visibles et les plus responsables. C'est pourquoi beaucoup de cuisinières ont eu des difficultés à faire carrière.

L'expression « en vez de fustigarnos » invite à ne pas nous accuser ni nous lamenter, mais à agir. « Poner las pilas » signifie réagir et travailler avec énergie. Les femmes peuvent créer des projets, organiser des événements et se soutenir. Leur travail devient ainsi plus visible. Carlota Claver, par exemple, invite d'autres cuisinières à participer à ses initiatives. L'union permet de partager des expériences et de montrer le talent de toutes.

Il faut aussi des femmes dirigeantes. Elles peuvent ouvrir des portes, transmettre leur expérience et encourager d'autres femmes à occuper des postes importants. Elles peuvent également lutter contre les stéréotypes et promouvoir une gastronomie plus égalitaire. Toutefois, le changement ne dépend pas seulement d'elles : les entreprises et la société doivent offrir les mêmes possibilités à tous.

À mon avis, cette revendication est juste. En cuisine, ce qui compte, c'est le talent, la créativité et le travail, et non le genre. Il faut reconnaître les réussites des cuisinières et leur garantir les mêmes responsabilités et les mêmes salaires. Les jeunes femmes ont besoin de modèles féminins pour imaginer leur avenir. Si elles se soutiennent et si les entreprises changent leurs habitudes, la gastronomie sera plus juste. Le progrès a commencé, mais il reste beaucoup à faire.

Vocabulaire et grammaire : *poco valorado* = peu valorisé ; *hacer falta* = être nécessaire ; *en vez de* = au lieu de. *Han ocupado* est un passé composé, formé avec *haber* et un participe passé. *Hay que* + *infinitif* exprime une nécessité.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Las mujeres deben ser reconocidas, acceder a puestos de responsabilidad y apoyarse para impulsar una gastronomía más igualitaria.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédiger un courriel de Carlotta Delicato à Jolanda Bustos, en respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la fête du 22 mai 2024 au parc Güell pour la Fête de la Nature, préciser son caractère champêtre et demander des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappeler la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, puis demander des photos des plats.

Courriel modèle en espagnol (environ 240 mots)

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para preparar un menú en el parque Güell

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarla a preparar un menú para un evento especial. Nuestro concepto pop-up consiste en instalar restaurantes efímeros en distintos lugares y ofrecer una experiencia gastronómica original. Queremos que cada encuentro sea cercano, diferente y relacionado con el entorno donde se celebra.

La fiesta tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo del Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una celebración campestre, al aire libre y en contacto con la naturaleza. Por este motivo, nos gustaría que propusiera platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Su experiencia en cocina vegetal y sostenible sería muy valiosa para esta ocasión.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Le recordamos también que los platos deberán ajustarse al presupuesto previsto para el evento. Para que nuestro equipo pueda valorar mejor sus ideas, le rogamos que adjunte fotografías de los platos propuestos.

Esperamos que esta invitación sea de su interés y nos encantaría contar con su colaboración. Si necesita más información sobre la organización o el presupuesto, no dude en ponerse en contacto conmigo.

Muchas gracias por su atención. Quedo a la espera de su respuesta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona

Plaça Rosa Del Vents 1
08039 Barcelona

Traduction française pédagogique

De : Carlotta Delicato
À : Iolanda Bustos
Objet : Invitation à préparer un menu au parc Güell

Madame Bustos,

Je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona pour vous inviter à préparer un menu pour un événement spécial. Notre concept pop-up consiste à installer des restaurants éphémères dans différents lieux et à proposer une expérience gastronomique originale. Nous souhaitons que chaque rencontre soit conviviale, différente et liée à l'environnement où elle se déroule.

La fête aura lieu le 22 mai 2024, à l'occasion de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Ce sera une célébration champêtre, en plein air et au contact de la nature. C'est pourquoi nous aimerions que vous proposiez des plats élaborés avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Votre expérience en cuisine végétale et durable serait très précieuse.

Nous vous serions reconnaissants de nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023. Nous vous rappelons également que les plats devront respecter le budget prévu pour l'événement. Nous vous prions de joindre des photos des plats proposés afin que notre équipe puisse mieux évaluer vos idées.

Nous espérons que cette invitation vous intéressera et serions ravis de collaborer avec vous. Si vous avez besoin d'informations sur l'organisation ou le budget, n'hésitez pas à me contacter. Merci de votre attention. Dans l'attente de votre réponse, cordialement, Carlotta Delicato.

Vocabulaire et grammaire : *me pongo en contacto con usted* = je vous contacte ; *tener lugar* = avoir lieu ; *le agradeceríamos que* = nous vous serions reconnaissants de. Après une demande polie, le subjonctif apparaît dans *que adjunte*. *Deberán ajustarse a* signifie « devront respecter ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Correo formal de invitación a Iolanda Bustos, con el evento, el lugar, la fecha límite, el presupuesto previsto y la solicitud de fotografías.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. Elle dure 2 heures et son coefficient varie selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, sous forme d'argumentation ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension est rédigé en français et doit présenter les idées essentielles en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol sur 225 à 275 mots et porte sur un seul des deux sujets.
- Le sujet d'argumentation demande d'expliquer la citation sur la place des femmes en cuisine et de donner son opinion.
- Le courriel doit respecter les codes professionnels et reprendre toutes les informations demandées, notamment les dates, le lieu et les photos.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter les limites de mots de chaque partie et vérifier le décompte avant de rendre la copie.
- Pour la compréhension, reformuler en français les idées essentielles sans traduire le texte phrase par phrase.
- En expression écrite, choisir un seul sujet et répondre à chacun des éléments demandés.
- Pour le courriel, inclure la mention du budget demandé sans inventer de montant absent du sujet.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et leurs liens, puis reformulez-les en français de façon organisée. Respectez la longueur de 155 à 185 mots et évitez les détails secondaires ainsi qu'une traduction phrase par phrase.

Q : Que faire si le montant du budget à rappeler dans le courriel n'est pas indiqué ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'apparaît dans les éléments fournis. N'inventez pas de chiffre : mentionnez le budget prévu sans lui attribuer de valeur fictive.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et faut-il traiter les deux sujets d'expression ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension écrite et l'expression écrite valent chacune 10 points. Pour l'expression, choisissez un seul des deux sujets et rédigez un texte de 225 à 275 mots.

Q : Quels critères de notation et quelles normes le sujet précise-t-il ?

Le sujet indique 10 points pour chaque partie, sans détailler la répartition des points par critère. Respectez les consignes, les longueurs, la langue demandée et, pour le courriel, les conventions de présentation et de politesse.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsgpme.fr/assets/annales/bts-gpme/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS GPME - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Gestion de la PME : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.